



**Delovni dogovor med Agencijo  
Evropske unije za pravosodno  
sodelovanje v kazenskih  
zadevah (Eurojust) in  
Generalnim državnim  
tožilstvom Republike Paname**



## **Delovni dogovor med Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) in Generalnim državnim tožilstvom Republike Paname**

**Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust), ki jo za namene tega delovnega dogovora zastopa Ladislav Hamran, predsednik Eurojusta, in Generalno državno tožilstvo, v imenu pristojnih organov Republike Paname, ki ga za namene tega delovnega dogovora zastopa Javier E. Karaballo Salazar, generalni državni tožilec Republike Paname,**

(v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, posamezno pa: pogodbenica), sta se –

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ<sup>1</sup> (v nadaljnjem besedilu: uredba o Eurojustu) in zlasti člena 47(1) in (3) ter člena 52 (1) in (2) Uredbe,

ob upoštevanju člena 220 politične ustave Republike Paname o pristojnostih Generalnega državnega tožilstva pri pregonu kaznivih dejanj in kršitev ustavnih ali zakonskih določb; in zakona št. 63 z dne 28. avgusta 2008 o potrditvi zakonika o kazenskem postopku Republike Paname, ki določa, da je državno ministrstvo odgovorno za vodenje preiskave in da je njegova dolžnost preganjati kazniva dejanja ter izvajati ukrepe, ki iz tega izhajajo, pred sodišči, v katerih deluje, saj vodi preiskave kaznivih dejanj ter izvaja ali odreja izvedbo ustreznih postopkov, da se ugotovi obstoj kaznivega dejanja in odgovorne osebe,

ob upoštevanju, da je bilo 25. septembra 2023 o Eurojustovi nameri, da sklene delovni dogovor z Generalnim državnim tožilstvom Republike Paname, opravljeno posvetovanje z izvršnim odborom Eurojusta, ki je dal pozitivno mnenje, in da je kolegij 21. novembra 2023 odobril njegovo sklenitev,

ob upoštevanju interesov Generalnega državnega tožilstva Republike Paname in Eurojusta za krepitev tesnega in dinamičnega sodelovanja pri spoprijemanju s sedanjimi in prihodnjimi izzivi, ki jih prinašajo hude oblike kriminala, zlasti organizirani kriminal in terorizem,

ob spoštovanju temeljnih pravic in načel, kot so zapisani v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah –

**DOGOVORILA O NASLEDNJEM:**

---

<sup>1</sup> UL L 295, 21.11.2018, str. 138. Ta uredba je bila spremenjena z Uredbo (EU) 2022/838 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2022 (UL L 148, 31.5.2022, str. 1–5) in Uredbo (EU) 2023/2131 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. oktobra 2023 (PE/74/2022).

## **POGLAVJE I - SPLOŠNE DOLOČBE**

### **Člen 1 Namen in obseg**

1. Namen tega delovnega dogovora (v nadaljnjem besedilu: dogovor) je spodbujati in razvijati strateško sodelovanje med pogodbenicama v boju proti hudim in organiziranim oblikam kriminala ter terorizmu. Dogovor ni pravna podlaga za izmenjavo osebnih podatkov.
2. Sodelovanje med pogodbenicama poteka v okviru mandata Eurojusta. Vključuje lahko zlasti:
  - a. izmenjavo pravnih, strateških in tehničnih informacij, vključno z rezultati strateške analize, informacijami v zvezi z materialno in postopkovno kazensko zakonodajo in praksami, praktičnimi težavami, dobrimi praksami in izkušnjami, pridobljenimi na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah;
  - b. medsebojna povabila na dogodke za ozaveščanje in pridobivanje znanja o vprašanih, povezanih z njunimi zadevnimi pooblastili in pristojnostmi;
  - c. izboljšanje sodelovanja na področju kazenskega pravosodja z olajševanjem komunikacije med pristojnimi organi držav članic Evropske unije in Republiko Panamo;
  - d. zagotavljanje vzajemnega razumevanja in seznanitve z zahtevami glede sodelovanja v zvezi s hudimi in organiziranimi oblikami kriminala ter terorizmom;
  - e. izmenjavo dobrih praks v boju proti najhujšim oblikam kriminala.

### **Člen 2 Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov**

Ta dogovor ne posega v nobene druge obveznosti, prevzete v skladu s katerim koli dvostranskim ali večstranskim sporazumom med Republiko Panamo in Evropsko unijo ali katero koli njeno državo članico, ki vsebuje določbe, ki urejajo mednarodno sodelovanje v kazenskih zadevah.

## **POGLAVJE II - NAČIN SODELOVANJA**

### **Člen 3 Kontaktne točke**

1. Republika Panama imenuje eno ali več kontaktnih točk, katerih naloga je usklajevanje sodelovanja med Eurojustom in zagotavljanje, da se informacije takoj izmenjajo z zadevnimi nacionalnimi organi Republike Paname.
2. O tem imenovanju se uradno pisno obvesti Eurojust v skladu z njegovimi notranjimi postopki. Generalno državno tožilstvo Republike Paname nemudoma obvesti Eurojust o vseh spremembah v zvezi s tem imenovanjem.
3. Eurojust zagotovi, da imajo kontaktne točke na voljo učinkovita sredstva za komuniciranje z agencijo o operativnih in strateških zadevah.

## **Člen 4**

### **Naloge kontaktnih točk**

1. Kontaktne točke in Eurojust brez odlašanja izmenjujejo informacije v okviru področja uporabe tega dogovora.
2. Od kontaktnih točk se lahko zlasti zahteva, da:
  - (a) poskrbijo za splošno komunikacijo, tudi o zadevah, kot so imenovanja, strateške izmenjave, organizacija delavnic ter informativni in študijski obiski;
  - (b) pospešijo, omogočajo ali usklajujejo izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in nadaljnje spremljanje statusa posebnih zaprosil, brez poseganja v kanale za prenos, določene v dvostranskih ali večstranskih instrumentih, ki se uporabljajo med Republiko Panamo in zadevno(-imi) državo(-ami) članico(-ami) EU;
  - (c) omogočijo neposreden stik s pristojnimi panamskimi organi;
  - (d) pojasnijo nekatere določbe nacionalne zakonodaje in zagotovijo pravne nasvete v zvezi s pravnim sistemom Republike Paname;
  - (e) svetujejo o tem, kako Republiko Panamo predložiti zaprosila za pravosodno sodelovanje, tudi v nujnih primerih;
  - (f) omogočajo in spodbujajo udeležbo pristojnih panamskih organov na usklajevalnih sestankih in v koordinacijskih centrih, organiziranih v Eurojustu v primerih, ki vključujejo Republiko Panamo in države članice EU;
  - (g) podpirajo imenovanje in sodelovanje pristojnih panamskih organov v skupnih preiskovalnih skupinah, ki jih podpira Eurojust;
  - (h) pomagajo pri reševanju vseh vprašanj, ki bi se lahko pojavila v okviru pravosodnega sodelovanja med Eurojustom in Republiko Panamo.

## **Člen 5**

### **Naloge Eurojusta**

Od Eurojusta se lahko zahteva, da:

- (a) omogoči ali usklajuje izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in nadaljnje spremljanje statusa posebnih zaprosil, brez poseganja v kanale za prenos, določene v dvostranskih ali večstranskih instrumentih, ki se uporabljajo med Republiko Panamo in zadevno(-imi) državo(-ami) članico(-ami) EU;
- (b) omogoči neposreden stik s pristojnimi nacionalnimi organi;
- (c) pojasni nekatere določbe nacionalne zakonodaje in zagotovi pravne nasvete v zvezi s pravnim sistemom držav članic EU;
- (d) svetuje o tem, kako državam članicam EU predložiti zaprosila za pravosodno sodelovanje, tudi v nujnih primerih;
- (e) omogoči udeležbo pristojnih panamskih organov na usklajevalnih sestankih in v koordinacijskih centrih, organiziranih v Eurojustu v primerih, ki vključujejo Republiko Panamo;
- (f) podpira imenovanje in sodelovanje pristojnih panamskih organov v skupnih preiskovalnih skupinah, ki jih podpira Eurojust;
- (g) pomaga pri reševanju vseh vprašanj, ki bi se lahko pojavila v okviru pravosodnega sodelovanja med Eurojustom in Republiko Panamo.

## POGLAVJE III - IZMENJAVA INFORMACIJ

### Člen 6

#### Namen in uporaba

1. Izmenjava informacij med pogodbenicama poteka samo za namene tega dogovora, kot je določeno v členu 1(1), ter v skladu z ustreznimi pravnimi okviri pogodbenic.
2. Pogodbenici ob zagotovitvi informacij ali pred tem obvestita druga drugo o namenu, za katerega so bile zagotovljene in o morebitni omejitvi njihove uporabe, izbrisu ali uničenju, vključno z morebitnimi splošnimi ali posebnimi omejitvami dostopa. Kadar postane po zagotovitvi informacij potreba po takih omejitvah očitna, pogodbenici druga drugo čim prej obvestita o takih omejitvah.
3. Uporabo informacij za drug namen, kot za katerega so bile posredovane, mora predhodno odobriti pogodbenica, ki jih posreduje.

### Člen 7

#### Zaupnost

Pogodbenici sta zavezani obveznosti varovanja zaupnosti informacij, prejetih pri izvajanju tega dogovora. Upoštevajo se vse omejitve, ki jih za uporabo prenesenih informacij uvedejo pogodbenici ali nacionalni organi v EU.

### Člen 8

#### Nadaljnji prenos

1. Vsaka informacija, ki jo prejme katera koli pogodbenica na podlagi tega dogovora, se lahko pošlje tretji osebi samo s predhodnim pisnim soglasjem pogodbenice pošiljateljice in ob upoštevanju pogojev ali omejitev, ki jih navede ta pogodbenica.
2. Predhodno pisno soglasje pogodbenice pošiljateljice se ne uporablja, kadar Eurojust informacije nadalje posreduje organom Unije, navedenim v Prilogi k temu dogovoru, ali organom, ki so v državah članicah pristojni za preiskovanje in pregon hudih kaznivih dejanj.

### Člen 9

#### Odgovornost

1. Če ena izmed pogodbenic ali posameznik utрпи škodo zaradi nepooblaščne ali nepravilne obdelave informacij iz tega dogovora s strani druge pogodbenice, je ta pogodbenica odgovorna za takšno škodo v skladu s svojim pravnim okvirom.
2. Pogodbenica mora na zahtevo drugi pogodbenici povrniti zneske, ki so ji bili izplačani kot odškodnina za škodo, povzročeno oškodovani pogodbenici zaradi neizpolnjevanja njenih obveznosti iz tega dogovora. V primeru deljene odgovornosti, če med pogodbenicama ni mogoče doseči dogovora o zneskih, ki jih je treba povrniti v skladu s tem členom, se zadeva reši v skladu s postopkom iz člena 12.

## POGLAVJE IV - KONČNE DOLOČBE

### Člen 10 Spremembe

Ta dogovor se lahko kadar koli spremeni pisno z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

### Člen 11 Stroški

Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki lahko nastanejo med izvajanjem tega dogovora, razen če ni drugače dogovorjeno za vsak primer posebej.

### Člen 12 Reševanje sporov

1. Vsi morebitni spori v zvezi z razlago ali uporabo tega dogovora se rešijo s posvetovanji in pogajanja med pogodbenicama, da bi našli pravično rešitev.
2. Če pride do resnih kršitev katere koli pogodbenice pri izpolnjevanju določb tega dogovora ali če pogodbenica meni, da bi do takšnega neizpolnjevanja lahko prišlo v bližnji prihodnosti, lahko katera koli pogodbenica začasno prekine uporabo tega dogovora.

### Člen 13 Ocena sodelovanja

Pogodbenici vsaj enkrat na vsaki dve leti druga drugi poročata o izvajanju tega dogovora in predlagata načine za izboljšanje.

### Člen 14 Odpoved

1. Ta dogovor lahko katera koli od pogodbenic pisno odpove s trimesečnim odpovednim rokom.
2. V primeru odpovedi se pogodbenici v skladu s pogoji, določenimi v tem dogovoru, dogovorita o nadaljnji uporabi in shranjevanju informacij, ki sta si jih že izmenjali. Če se ne dogovorita, lahko katera koli od pogodbenic zahteva izbris posredovanih informacij.

### Člen 15 Začetek veljavnosti

Ta dogovor začne veljati prvi dan po njegovem podpisu.

V Haagu, [XX.] januarja 2024, sestavljeno v dveh izvodih v angleščini in španščini. V primeru spora prevlada angleška različica.

Za Generalno državno tožilstvo  
Republike Paname

Za Eurojust

\_\_\_\_\_  
Državni tožilec

\_\_\_\_\_  
Predsednik

**Seznam organov Unije  
(člen 8(2) dogovora)**

Organi Unije, ki lahko dobijo dostop do informacij (prek Eurojusta):

- Evropska centralna banka (ECB),
- Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF),
- Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex),
- Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO),
- misije ali operacije, ustanovljene v okviru skupne varnostne in obrambne politike, ki so omejene na dejavnosti kazenskega pregona in pravosodja,
- Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol),
- Evropsko javno tožilstvo (EJT),
- Agencija Evropske unije za usposabljanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (CEPOL).